



## INTERNATIONAL CALL FOR TENDER ACTED YEMEN Instructions to Bidders

دعوة لمناقصة دولية لتقديم العطاءات لمنظمة أكتد [اليمن]  
تعليمات لـ مقدمي العطاءات

Date: 25-05-2023

التاريخ: 25-05-2023

Tender N°:  
T/15MULTI/MULTI/YEM/LOG/HEALTH INSURANCE/25-05-2023/001

رقم المناقصة:  
T/15MULTI/MULTI/YEM/LOG/HEALTH INSURANCE/25-05-2023/001

Through this tender ACTED is requesting a company to provide detailed written offers for the supply of the following products:

تبحث منظمة أكتد (ACTED) من خلال هذه المناقصة عن شركة لتقديم عروض خطية تفصيلية لتوريد المنتجات التالية:

### مواصفات المنتج :

### SPECIFICATIONS

- Description:**  
Provision of health Insurance Services for National Staff Acted Yemen
- Product class / category:**  
Services
- Delivery Conditions:**  
As described in the table below

- الوصف:  
تقديم خدمات التأمين الصحي لموظفي منظمة أكتد اليمن
- تصنيف المنتج / الفئة:  
خدمات
- شروط التسليم :  
بحسب التفاصيل في الجدول أدناه

Lot المرحلة	Description الوصف	Delivery Conditions شروط التوصيل	Deadline موعد التسليم النهائي
1	Health Insurance Services in Yemen with priority to ACTED areas of operation ( Sana'a, Aden, Aldahlee, Dhamar, Saadah, Raymah, Al-Hodeida, Marib Governorates) خدمات التأمين الصحي في اليمن مع اعطاء الاولوية لمناطق عمل أكتد في محافظات صنعاء، عدن، الضالع، ذمار، صعدة، ريمة، الحديدة و مأرب	as per the service benefits package and limits of coverage detailed in the Offer Form بحسب حزمة الخدمات وحدود التغطية المفصلة في نموذج عرض السعر.	48 Hours after sending the purchase Order to get the insurance card. 48 ساعة بعد ارسال طلب الشراء لاستلام كرت التأمين



A detailed list of requested products is provided in the attached Offer Form.

**RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:**

1. **Place of delivery:**

Yemen with priority to ACTED areas of operation ( Sana'a, Aden, Aldahlee, Dhamar, Saadah, Raymah, Al-Hodeida, Marib Governorates)

2. **Maximum date of delivery:**

48 Hours after sending the purchase Order to get the insurance card.

3. **Minimum offer validity period required:**

12 months

The responses to this call for tender shall include the following elements:

القائمة المفصلة بالمنتجات المطلوبة موجودة بنموذج العرض المرفق:

**مسؤوليات المورّد:**

1. مكان التسليم:

اليمن مع اعطاء الاولوية لمناطق عمل أكتد في محافظات صنعاء، عدن، الضالع، ذمار، صعدة، ريمة، الحديدة و مأرب

2. الموعد الأقصى للتسليم

48 ساعة بعد ارسال طلب الشراء لاستلام كرت التأمين

3. الحد الأدنى لفترة صلاحية العرض المطلوبة

12 شهر

يجب أن تتضمن الردود على هذه الدعوة لتقديم العطاءات العناصر التالية:

1	The present <b>Instructions to Bidders (PRO-05)</b> signed & stamped by the Bidder ( <b>compulsory</b> )	التعليمات الحالية لمقدمي العطاءات (PRO-05) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء ( <b>إجباري</b> )
2	An original <b>Offer Form (PRO-06)</b> dated, filled, signed & stamped by the Bidder ( <i>detailed as per the requested currency</i> ) ( <b>compulsory</b> )	نموذج العرض الأصلي (PRO-06) مؤرخ ومعياً ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (ويكون بشكل تفصيلي حسب العملة المطلوبة) ( <b>إجباري</b> )
3	The <b>Supplier Questionnaire Form (PRO-06.1)</b> dated, filled, signed & stamped by the Bidder ( <b>compulsory</b> )	نموذج استبيان المورد (PRO-06.1) مؤرخ ومعياً ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء ( <b>إجباري</b> )
4	<b>ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2)</b> dated, filled, signed & stamped by the Bidder ( <b>compulsory</b> )	البيان الأخلاقي (PRO-06.2) الخاص بمنظمة أكتد (ACTED) مؤرخ ومعياً ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء ( <b>إجباري</b> )
5	The Bidder's official registration documents: a. Copy of ID or passport of legal representative ( <b>recommended</b> ) b. Copy of VALID Company Tax ID ( <b>compulsory</b> ) c. Copy of VALID Company Registration ( <b>compulsory</b> ) d. Copy of VALID Company Zakah ID ( <b>compulsory</b> )	وثائق التسجيل الرسمية لمقدم العطاء: i. نسخة من بطاقة الشخصية او جواز السفر مالك الشركة ( <b>موصى بها</b> ) ii. نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل الشركة ( <b>إجباري</b> ) iii. نسخة سارية المفعول من البطاقة الضريبية للشركة ( <b>إجباري</b> ) iv. نسخة سارية المفعول من البطاقة الزكوية ( <b>إجباري</b> )
6	<b>ACTED's Full General Conditions for Purchase</b> signed & stamped by the Bidder ( <b>compulsory</b> )	الشروط العامة للشراء الخاصة بمنظمة أكتد (ACTED) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء ( <b>إجباري</b> )
7	<b>A bank guarantee that is non-cancellable and must be valid for two month at a rate of 2000 USD. for email submission, the original bank guarantee should be delivered to ACTED Sana'a office (compulsory)</b>	تقديم خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة شهرين بواقع 2000 دولار . بالنسبة للتقديم عبر الايميل يجب احضار اصل الضمان البنكي مكتب اکتد صنعاء قبل الوقت المحدد لإغلاق العطاء. ( <b>إجباري</b> )
8	The Bidder's Checklist (PRO-06.3) dated, filled, signed & stamped by the Bidder ( <b>compulsory</b> )	قائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء (PRO-06.3) مؤرخة ومملوءة ببياناتها وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء ( <b>إجباري</b> )
9	Proof of <b>past experience</b> implementing a similar service for NGO's/INGO's through previously signed contracts and list of 3 references ( <b>recommended</b> )	إثبات خبرات مشابهه او عقود سابقة توضح تقديم خدمات مشابهه لمنظمات محلية او دولية مع ارفاق قائمة ب 3 جهات اتصال لمراجع الاعمال السابقة ( <b>موصى بها</b> )
10	List of the company's the health facilities contracted with to provide the service (Company Medical Network) across the governorates of the Republic with priority to ACTED areas of operation ( Sana'a, Aden, Aldahlee, Dhamar, Saadah, Raymah, Al-Hodeida, Marib Governorates) ( <b>recommended</b> )	قائمة بالمنشآت الطبية المتعاقد معها لتقديم خدمات التأمين (الشبكة الطبية) عبر محافظات الجمهورية مع اعطاء الاولوية لمناطق عمل أكتد في محافظات صنعاء، عدن، الضالع، ذمار، صعدة، ريمة، الحديدة و مأرب ( <b>موصى بها</b> )

It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Bidders in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in English.

من المهم الانتباه إلى أنه يجب تعبئة جميع الوثائق وكتابة التاريخ وتوقيعها وختمها من قبل مقدمي العطاءات لكي يُعتبر العطاء المقدم مؤهلاً. لن تقبل منظمة أكتد (ACTED) سوى العطاءات المعبأة باللغة الإنجليزية .

**GENERAL CONDITIONS:**

الشروط العامة:





1. The **Closing Date** of this tender is **14-06-2023 at 10 am** in ACTED office at the following address: **Sana'a Office, Haadah, Behind Al-azani -Sana'a -Yemen** in a sealed envelope with the text  
"T/15MULTI/MULTI/YEM/LOG/HEALTH INSURANCE/25-05-2023/001"

not to be opened before the **14-06-2023** "

OR

via email submission to [yemen.tender@acted.org](mailto:yemen.tender@acted.org) with [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) in CC with the above-mentioned subject. **Unsealed envelopes and late bids will be automatically rejected.**

2. A **Pre-Tender Information Session** will be organized on **07-06-2023 at 11:00pm** in **ACTED Sana'a Office- Haddah Street -Yemen**. All bidders are encouraged to attend but attendance is not compulsory.

This meeting provides interested bidders the opportunity to request further information about the tender process or to enquire about the technical specifications described in the tender documents prior to the submission deadline to better understand the supplies/services/works provided.

3. ACTED will hold a **Tender Opening Session** at **ACTED Office – Sana'a Office, Haadah , Behind Al-azani -S -Sana'a-Yemen on 14-06-2023 at 11:00 AM (Yemen time)**. The presence of bidders' representatives is permitted, for that you need to submit your contact details to the email address [yemen.tender@acted.org](mailto:yemen.tender@acted.org) cc [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) before the **14-06-2023 at 10:00 AM (Yemen time)**.

The **Tender Opening Session** involves the opening of all offers in front of all any bidders who attend and conducting a document check, whereby all the documents provided by each bidder are checked and compared to the Bidder's Checklist, where the list of mandatory documents is provided. Only bidders who provide all requested mandatory documents can be deemed eligible and proceed to the next stage of the tender process.

4. All documents shall be submitted in English. Certificates and official documents shall be submitted in Arabic and/or English.
5. ACTED reserves the right to request any further information, details, breakdown or price confirmation for delivery at any time during the tendering process.
6. Bidder's must submit a price for each line item in a lot in order to be considered. ACTED reserves the right to reject a bidder who did not offer a price for each line.
7. Offers will not be accepted via Google Drive, Dropbox, WeTransfer links, or any similar links, and if the attachments required permission or password.
8. Each page of tender documents must be stamped. Any pages requesting a signature must be signed and stamped.
9. Bidders are requested to fill in, sign, stamp and return the Offer Form, using the provided ACTED forms ONLY. Bids that do not use the ACTED forms will not be considered:

1. اخر موعد لاستلام العروض واغلاق العطاء **14-06-2023** الساعة الـ **10:00** صباحا حسب توقيت اليمن وجميع العروض يجب ان تقدم لمكتب منظمة أكتد حده - خلف العزاني - صنعاء - اليمن في ظرف مغلق ومختوم يحمل اسم العطاء  
"T/15MULTI/MULTI/YEM/LOG/HEALTH INSURANCE/25-05-2023/001"  
لن يتم فتح المغلفات قبل جلسة فتح العروض بتاريخ **14-06-2023** - العروض المتأخرة سوف ترفض تلقائيا  
او  
يمكن التقديم عبر الايميل [yemen.tender@acted.org](mailto:yemen.tender@acted.org) ووضع [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) في المرفقات.

2. **وستنظم اكدت اجتماع للمزودين قبل تقديم العطاءات في 07-06-2023 [11:00 PM] في المكتب التمثيلي التابع لمنظمة أكتد - صنعاء - شارع حدة -**

يوفر هذا الاجتماع لمقدمي العطاءات المهتمين الفرصة لطلب مزيد من المعلومات حول عملية المناقصة أو للاستعلام عن المواصفات الفنية الموضحة في وثائق المناقصة قبل الموعد النهائي للتقديم لفهم الإمدادات / الخدمات / الأعمال المقدمة بشكل أفضل.

3. ستعقد لجنة أكتد للمناقصات جلسة فتح عطاءات بحضور الراغبين في مكتب اكدت في صنعاء - العنوان: حده - خلف العزاني - صنعاء - اليمن - بتاريخ **14-06-2023** الساعة **11:00** صباحا بتوقيت اليمن. يمكن للممثل العطاء حضور فتح العطاءات ويجب ارسال بريد الكتروني بالاسم والتفاصيل الى العنوان التالي [yemen.tender@acted.org](mailto:yemen.tender@acted.org) واطافة نسخة الى [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) قبل التاريخ **14-06-2023** الساعة **10:00** صباحا بتوقيت اليمن. ولن يتم استلام اي عطاء بعد الموعد المحدد اعلاه.

تتضمن الجلسة الافتتاحية للمناقصة فتح جميع العروض أمام جميع مقدمي العطاءات الذين يحضرون وإجراء فحص للوثائق ، حيث يتم فحص جميع المستندات المقدمة من قبل كل عارض ومقارنتها بقائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء ، حيث يتم توفير قائمة المستندات الإلزامية. يمكن فقط اعتبار مقدمي العطاءات الذين يقدمون جميع المستندات الإلزامية المطلوبة مؤهلين للانتقال إلى المرحلة التالية

4. يجب تقديم جميع اوراق ونماذج العطاء باللغة الإنجليزية. يجب تقديم الشهادات والوثائق الرسمية باللغة العربية و / أو الإنجليزية.
5. تحتفظ منظمة اكدت بالحق في طلب المزيد من المعلومات أو التفاصيل أو الأخطاء أو تأكيد الأسعار للتسليم في أي وقت من عملية المناقصة.
6. على المتقدم للمناقصة وضع سعر لجميع البنود في جميع المجموعات المقدم عليها مالم يحق لاكتد رفض أي عرض وسوف يتم استبعاده مباشرة.
7. لن يتم قبول العروض عبر قوقل درايف او دروب بوكس او اي روابط مشابه او إذا المرفقات تتطلب اذن او كلمة مرور.
8. جميع الاوراق والوثائق المرفقة للمناقصة يجب وختمها وكذلك الاوراق التي تتضمن طلب التوقيع والختم.
9. يطلب من مقدمي العروض ملء جميع صفحات عرض السعر وتوقيعها وختمها وإعادتها باستخدام نماذج منظمة اكدت المتوفرة فقط.





10. All questions should be directed to ACTED Yemen Logistics department at [yemen.tender@acted.org](mailto:yemen.tender@acted.org) with [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) in CC.
11. ACTED will not be responsible for any costs or expenses incurred by the Bidders in connection with the preparation and submission of their bids to ACTED.
12. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.
13. Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.
14. **ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to [transparency@acted.org](mailto:transparency@acted.org).**

#### SPECIAL CONDITIONS:

1. The quantity is not defined. The winning supplier agrees to a **Unit Price for each line item** that will remain unchanged for the full length of this Framework Agreement (1 Years) with possible for one more year extension.
2. **A Purchase Order** will be raised as needed which will define specific quantities of some or all of the line items listed in the Framework Agreement.
3. The costs of items in the B.O.Q shall be fairly estimated in line with market prices, ACTED has the right to reject any quotations whose prices are not within price ranges identified through market surveys without any notification.
4. The contract unit prices are fixed. No compensation will be paid for Fuel or materials price rises.
5. ACTED reserves the right to cancel any item mentioned in the B.O.Q without any compensation of any kind before contract signature.

10. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى قسم إدارة اللوجستيات على البريد الإلكتروني [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) Or [yemen.tender@acted.org](mailto:yemen.tender@acted.org)

11. لن تكون منظمة أكتد مسؤولة عن أي تكاليف أو نفقات يدفعها المتقدمين للمناقصة الخاصة بإعداد وتقديم عروضهم لمنظمة أكتد.

12. من أجل ضمان أن الأموال سوف تستخدم بشكل حصري للأغراض الإنسانية ووفقاً للشروط الإلزامية للمانحين؛ فإن جميع العروض ستخضع لشرط عدم وجود أسماء المقاولين المدرجة في قوائم مكافحة الإرهاب، وبما يتماشى مع سياسة منظمة أكتد (ACTED) في مكافحة الإرهاب. ولتحقيق هذا الهدف؛ تحتفظ منظمة أكتد (ACTED) بحقها في التأكد والتحقق من أن أي مقاول وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه والمتطوعين والاستشاريين ومقدمي الخدمات المالية والمقاولين من الباطن غير مدرجين ضمن قائمة مكافحة الإرهاب.

13. تُعد ممارسة التواطؤ محظورة وستؤدي إلى رفض العروض.

14. تتبنى منظمة أكتد (ACTED) مبدأ عدم التسامح تجاه ممارسة الفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث: الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. وبشكل خاص تبنت منظمة أكتد (ACTED) النهج التشاركي لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة وقامت بإنشاء وحدة الشفافية تحت إشراف مدير وحدة مراجعة الحسابات والشفافية والتي يمكن التواصل معها عن طريق رقم هاتف وعنوان بريد إلكتروني مخصصين لها. وفي مثل هكذا حالات، إذا شاهدت أو اشتبهت في أي عمل غير قانوني وغير لائق أو عمل تجاري غير أخلاقي مثل: (السعي أو قبول أو محاول تقديم أي رشوة) أثناء إجراء عملية المناقصة؛ يرجى التواصل مع الرقم التالي: +33 6 07 22 46 28 أو بمراسلة البريد الإلكتروني التالي: [transparency@acted.org](mailto:transparency@acted.org).

#### شروط خاصة:

1. لم يتم تحديد الكميات. يوافق المورد الفائز على سعر الوحدة لكل بند يبقى دون تغيير طوال مدة الاتفاقية الإطارية هذه (سنة) قابلة للتجديد لسنة إضافية.
2. سيتم رفع طلب الشراء حسب الحاجة والذي سيحدد كميات معينة من بعض أو كل البنود المدرجة في الاتفاقية الإطارية.
3. يتم تقدير تكاليف العناصر في جدول الكميات بشكل عادل ويجب أن يتم تسعير التكلفة العامة بشكل عادل بين جميع العناصر، يحق ل ACTED تجاهل أي عرض أسعار لا تكون تكاليفه ضمن استطلاعات السوق الخاصة بـ ACTED دون أي التزامات مترتبة.
4. أسعار البنود في العقد ثابتة ولن يكون هناك أي تعويضات لاي ارتفاع في الوقود والمواد.
5. ACTED لها الحق في إلغاء أي عنصر مذكور في جدول الكميات دون أي تعويض من أي نوع.



Bidders selection criteria will be evaluated as described below:

سيتم تقييم معايير اختيار مقدي العطاءات كما هو موضح أدناه:

#		Criteria المعايير	Maximum Points أعلى نقطة	No Points Awarded لم يتم منح أي نقاط	Partial Points Awarded النقاط الجزئية الممنوحة	Full Points Awarded النقاط الكاملة الممنوحة
1	Experience الخبرات	Similar past contracts عقود سابقة مماثلة	15 points نقطة 15	Bidder has not provided health insurance active contracts with INGO's or provided only one contract (0 points) لم يقدم اي عقد او قدم مقدم العطاء عقد خدمات تأمينات صحية واحد سارية المفعول مع المنظمات الدولية غير الحكومية (0 نقطة)	Bidder has provided 2 health insurance active contracts with INGO's (5 points) قدم مقدم العطاء 2 عقود خدمات تأمينات صحية سارية المفعول مع المنظمات الدولية غير الحكومية (5 نقاط)	Bidder has provided 3 health insurance active contracts with INGO's (15 points) قدم مقدم العطاء 3 عقود خدمات تأمينات صحية سارية المفعول وأكثر مع المنظمات الدولية غير الحكومية (15 نقطة)
Positive past experience working with ACTED خبرة سابقة إيجابية في العمل مع ACTED		5 points نقاط 5	Bidder does not have past experience working with ACTED or has negative have past experience working with ACTED (0 points) ليس لدى مقدم العطاء خبرة سابقة في العمل مع ACTED أو لديه خبرة سابقة سلبية في العمل مع ACTED (0 نقطة)	N/A	Bidder has Positive past experience working with ACTED (5 points) لدى مقدم العطاء خبرة سابقة ايجابية في العمل مع اكتد (5 نقطة)	
Number of years in business عدد سنوات ممارسة النشاط كمزود خدمات تأمين صحي		10 points نقاط 10	Bidder has failed to provide a Certificate of Incorporation OR has a Certificate of Incorporation showing their establishment in last 2 years. (0 points) فشل مقدم العطاء في تقديم شهادة التأسيس أو لديه شهادة تأسيس تظهر تأسيسه في العامين الماضيين. (سجل تجاري) (0 نقطة)	The bidder has provided proof in the form of a Certificate of Incorporation showing their establishment between 2 and 5 years ago. (5 points) قدم العارض إثباتاً في شكل شهادة تأسيس تُظهر تأسيسه بين 2 و 5 سنوات مضت. (سجل تجاري) (5 نقاط)	The bidder has provided proof in the form of a Certificate of Incorporation showing their establishment more than 5 years ago. (10 points) قدم العارض دليلاً على شكل شهادة تأسيس توضح تأسيسه منذ أكثر من 5 سنوات. (سجل تجاري) (10 نقاط)	



15. Bids award criteria will be assessed through a:

Pass/fail method

OR

Scoring method

أو طريقة النقاط

15. سيتم تقييم معايير منح العطاءات من خلال:  
 طريقة النجاح / الفشل

	Criteria	Sub-criteria	Maximum Score	0 (0 if info not provided)	1	2
2	Price السعر	N/A	50 points 50 نقطة	The price is scored proportionally from the lowest bid price يتم تسجيل السعر بشكل متناسب من أقل عرض سعر		
3	Availability التوفر	Company Medical Network الشبكة الطبية للشركة	20 points نقاط 20	The supplier has insufficient service network in ACTED area of operations or did not provide a list. <b>(0 points)</b> المورد لديه شبكة طبية غير كافية في مناطق عمل أكتد أو لم يقدم قائمة <b>(0 نقطة)</b>	The supplier has acceptable service network in ACTED area of operations. <b>(10 points)</b> المورد لديه شبكة طبية مقبولة في مناطق عمل أكتد <b>(10 نقاط)</b>	The supplier has good and sufficient service network in ACTED area of operations. <b>(20 points)</b> المورد لديه شبكة طبية جيدة و كافية في مناطق عمل أكتد <b>(20 نقطة)</b>

16. ACTED's Special Conditions for Purchase for this tender are attached for the information of Bidders. When sending their offers to the present call for tender, Bidders acknowledge their agreement with these terms & conditions.

16. تم إرفاق الشروط الخاصة بشركة ACTED الخاصة بالشراء لهذا العطاء لمقدمي العطاءات. عند إرسال عروضهم إلى الدعوة الحالية لتقديم العطاءات ، يقر مقدمو العروض بموافقتهم على هذه الشروط والأحكام.

Company Name: اسم الشركة \_\_\_\_\_

Authorized Representative Name: اسم الممثل المعتمد \_\_\_\_\_

Signature & Stamps: التوقيع \_\_\_\_\_

